



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat  
Suomesta muihin kieliin

Koulutus (aukt3)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta yliviivattua osiota lukuun ottamatta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: <http://www.salo.fi/attachements/2012-08-30T13-33-57303.pdf>

Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös tarvitaan oikeusprosessissa, jossa yksi asianomistajista on kohdekielinen.

*Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!*

Käännettävä teksti sisältää 2008 merkkiä.

## Osa-aikainen erityisopetus

Silloin kun erityistä tukea tarvitsevan oppilaan opetus järjestetään yleisopetuksen ryhmässä, on osa-aikainen erityisopetus tukimuotona keskeinen. Erityisopettajien työ on lakiuudistuksen myötä muuttumassa entistä joustavammaksi. Laaja-alaisen erityisopettajan ja erityisluokanopettajien toimenkuvissa ei ole merkittävää eroa ja osa-aikaista erityisopetusta voivat antaa sekä laaja-alainen erityisopettaja tai erityisluokanopettaja. Toimintamuodot ja -tavat määritellään koulukohtaisesti.

Osa-aikainen erityisopetus kuuluu kaikille vuosiluokille, varhaisen tuen periaatteen mukaisesti painottuen 1–3-luokille. Opetus on alakoulussa luokanopettajan työtä tukevaa. Tavoitteena on saavuttaa riittävät perustaidot lukemisessa, kirjoittamisessa ja matematiikassa. Vuosiluokilla 4–9 laaja-alaista tukea annetaan kaikissa tarvittavissa oppiaineissa. Esimerkiksi kielet, liikunta tai kädentaitoja vaativat oppiaineet voivat olla laaja-alaisen erityisopettajan antamia. Joskus erityisopettajan tukea tarvitaan ennen kaikkea koulunkäyntitaitojen harjaannuttamisessa (sosiaaliset taidot, toiminnan ohjaus, tunne-elämän pulmat jne.). Erityisopettajan työnä on myös intensiivisten suunnitelmallisten opetusohjelmien/interventioiden toteuttaminen.

Erityisopettaja voi antaa puheopetusta. Puheopetus koulussa on äännevirheiden korjaamista ja painottuu kahdelle ensimmäiselle kouluvuodelle. Puheopetusta annetaan periodimaisesti ja myös pienryhmissä. Kotiharjoittelulla on merkittävä rooli puheopetuksessa. Puheterapeutit antavat konsultointia heillä asiakkaana olleista lapsista huoltajien luvalla.

Osa-aikainen erityisopetus on muodoltaan yksilö-, pienryhmä-, periodi- tai samanaikaisopetusta. Opetusmuotoja tulee käyttää vaihdellen huomioiden oppilaan erityiset tuen tarpeet. Opetusta voidaan antaa samanaikaisesti muun ryhmän kanssa tai erillisessä tilassa.

7–9-luokilla annettava osa-aikainen erityisopetus on joustavaa ja monipuolista oppimisen, sopeutumisen ja tunne-elämän tukemista. Tavoitteena on yksilöllisen kehityksen ja itsetunnon tukeminen. Opiskelutaitojen ja vastuullisuuden kehittyminen ovat tärkeitä erityisopetuksen osa-alueita. Jokaisessa vuosiluokkien 7–9 on erityisryhmiä sekä laaja-alainen erityisopettaja.